



Шахноза ХАЛСАИДОВА
старший научный сотрудник-соискатель
Узбекский государственный университет
мировых языков
kholsaidova88@mail.ru

ЭТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕДАКЦИОННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Мақолада тил хавфсизлиги таъминланишининг ахлоқий хусусиятлари кўриб чиқилган. Муаммо етакчи институционал ва ишлаб чиқариш ахлоқ кодекслари мисолида таҳлил қилинган. Тил хавфсизлигини таъминлаш соҳасида ахлоқий манзаранинг ўзгаришига ахборот асрининг таъсири ўрганилган.

В статье рассматриваются этические особенности обеспечения лингвистической безопасности. Вопрос анализируется на примере ведущих институциональных и производственных этических кодексов. Изучается влияние информационного века на изменение этической картины в сфере обеспечения лингвистической безопасности.

In article is considered ethic features of ensuring linguistic safety. Matter has been analyzed by examples of foremost institutional and working ethic codes. Also is learned influence of information century on changing ethic picture in sphere of linguistic safety.

Калит сўзлар: тил хавфсизлиги, ахборотдан нотўғри фойдаланиш, маълумотларнинг очиклиги, демократизация тамойиллари, цензура, менталитет, глобализация, касбий ахлоқ қоидалари, давлат сири.

Ключевые слова: лингвистическая безопасность, злоупотребление информацией, открытость информации, принципы демократизации, цензура, менталитет, глобализация, профессиональная этика, государственная тайна.

Key words: linguistic safety, excessive use of information, openness of information, principles of democratization, censure, mentality, globalization, professional ethic, state secret.

Эффективные и действенные механизмы организации редакционной деятельности в сфере лингвистической безопасности реализуются за счет правовых и этических факторов, выступающих в качестве составляющих основы безопасности профессиональной деятельности. Опираясь на них,

можно построить творческую работу по принципу безопасной самоорганизации производства. Как показывает практика, эта тенденция наиболее результативна и удобна для регулирования как общей системы журналистской практики и связанных с ней других сфер деятельности, так и для установления межличностных отношений между журналистом и его героями.

Информационный век внес в жизнь людей множество психологических трансформаций, которые в общем плане можно было бы разделить на две группы: положительные и отрицательные. Думаем, последние не нуждаются в особом пояснении, так как содержат в себе аспект разложения традиционного культурного наследия народов. К первой группе относятся распространение идей гуманизма, процессы демократизации, установление гендерного равенства, толерантное отношение к представителям различных религий, уважение национальных меньшинств и т.д.

Глобализация породила необходимость внедрения этических кодексов СМИ, в т.ч. с учетом вопросов лингвистической безопасности. Этическое нормирование профессиональной деятельности журналиста в современном мире, когда общественное мнение зависит от сделанного отдельным журналистом акцента в тексте, становится краеугольным камнем. Необходимость профессиональной этики журналистов обуславливается ее направленностью, так как она изучает мораль. В правовых документах мораль мало регулируется, а проблема сохраняется и даже обостряется. Правовые нарушения караются законом, а этические — самими профессиональными сообществами. Вторые носят более легкую форму, могут ограничиться тем, что нарушитель принесет извинения перед заявителями, опубликует опровержение в СМИ или уволится. Правовые нарушения рассматриваются в судебном порядке, где могут быть вынесены более серьезные наказания. «Законы и другие нормативные акты вступают в силу после их официального опубликования в виде текстов. Морально-этические установления существуют не только в письменно-документальной форме, но и в качестве договоренностей, традиций, общепринятых принципов поведения»(3). Право не способно регулировать межличностные отношения детально, система законодательства недостаточно полна, она не охватывает все частные случаи. Подобные «упущения» восполняются этическими кодексами.

Появление этических кодексов позволило в какой-то степени ограничить вмешательство государства в деятельность СМИ. Как известно, права одного человека или организации заканчиваются там, где начинаются

права второго. Цензура может наносить ущерб свободе слова, в то же самое время охраняя права другого или общества в целом. Эффективный механизм урегулирования подобных ситуаций заключается в налаживании работы органов контроля изнутри, то есть работой профессиональных сообществ. Вмешательство же государства может повлечь за собой другие нежелательные процедуры проверки. Современное саморегулирование журналистов как система сложилось во второй половине XX века «благодаря докладу так называемой Комиссии Хатчинса, работавшей в США в середине 1940-х годов. В докладе определялись главные принципы ответственности прессы, которые легли в основу системы саморегулирования СМИ в мире»(2). Затем последовал целый ряд других документов. Одним из ведущих считается Декларация принципов поведения журналиста Международной федерации журналистов, принятая в 1954 году в городе Бордо (Франция). Как отражен язык в этом документе, можно увидеть на примере его статей. Приведем текст из 7-й статьи: «Журналист должен отдавать себе отчет в той опасности, которую таит в себе призыв к дискриминации, распространенный через СМИ, и должен сделать все возможное для того, чтобы избежать даже невольного стимулирования дискриминации на основе расы, пола, сексуальной ориентации, языка, религии, политических или иных взглядов, национального и социального происхождения»(6).

Все языки равны и имеют право на существование. В этой статье есть явное отражение западного образа жизни (сексуальной ориентации). Приведение этого выражения говорит о том, что люди с нетрадиционной ориентацией также не должны быть унижены или оскорблены. В какой-то мере это служит распространению негативного явления, что нарушает принципы морали, выходит за пределы традиционного здравого смысла. Это в корне отличает наши этические кодексы от западных.

В статье № 8 указывается, что журналист должен считать серьезными профессиональными нарушениями плагиат, умышленное искажение фактов, клевету, оскорбление, необоснованное обвинение, получение взятки за публикацию (непубликацию) того или иного материала. Необходимо тщательно подбирать слова, досконально перепроверять факты, а также не допускать в статье недосказанность и сокрытие сведений. Язык должен выступать элементом самоотражения.

Интересным с точки зрения отражения языкового аспекта представляются Международные принципы профессиональной этики журналиста, подписанные международными и региональными

организациями профессиональных журналистов, объединенных под эгидой ЮНЕСКО в 1978 году. В первой статье раскрывается интерактивная функция лингвистики. Подтверждением данных слов служит следующая часть предложения: «...право свободно выражать свою точку зрения при помощи различных форм культуры и коммуникации» (7). К формам культуры можно отнести поведение, предметы, образ жизни индивида. Здесь подчеркиваются коммуникативные качества языка, связывающие общество, журналиста и власть. Во втором принципе главной мыслью является утверждение о том, что объем, содержание и структура материала должны быть достаточными для того, чтобы у общественности сложилось максимально точное и правдивое представление об описываемом событии. Эту характеристику можно выдвинуть как базовую, которая формирует языковую картину материала.

Приведем отрывок третьего принципа: «В журналистике информация понимается как общественное благо, а не как предмет потребления... Социальная ответственность журналиста требует, чтобы во всех обстоятельствах он действовал в соответствии со своим нравственным сознанием» (7). Другими словами, информация, то есть слово, должно быть инструментом воспитания, а не товаром. К сожалению, мы часто становимся свидетелями несоблюдения данного требования. Язык как средство воспитания правильного мировосприятия должен способствовать формированию у работников средств массовой информации правильных жизненных ориентиров, выразить гражданскую ответственность.

В 8-м принципе прослеживается объединяющая, спланирующая функция языка, отмечается, что «посредством диалога журналист способствует созданию в международных отношениях климата доверия, содействующего миру и справедливости разрядке международной напряженности, разоружению и национальному развитию» (7).

В 9-м принципе язык упоминается отдельно, утверждается важность обеспечения журналистом уважения прав и достоинств всех наций, всех народов и всех людей вне зависимости от пола, расы, **языка**, национальности, религиозных взглядов и философских убеждений. Последнее также свойственно больше развитым странам, где наблюдается большой отрыв в экономическом плане. Развивающиеся страны, входящие в ряды международных сообществ, в какой-то мере перенимают их опыт в различных сферах науки, тем самым создавая почву для распространения чужих языков. Отрицательной чертой языковой палитры можно назвать то, что значительная часть сообщаемого теряется из-за отсутствия аналогов, в

результате чего искажаются факты, информация. Это обостряет необходимость просвещения населения, усиленной работы специалистов для своевременного ознакомления с новыми понятиями и соответствующими им лексическими единицами.

Кроме институциональных этических кодексов, существуют религиозные. К ним относится и Кодекс этики мусульманского журналиста, принятый редакторами мусульманских СМИ России в 2003 году. Статьи кодекса подкрепляются сурами из Корана. Так, 5-я статья гласит: «Мусульманский журналист пишет правду и только правду. Изложение правдивой информации для него является прямой профессиональной обязанностью... Говорите только правду, коль даже против близких и родных (Коран: 6:152)» (8). Как видно, акцент делается на родственных связях и правда стоит выше них, хотя мусульманские общины издревле отличаются взаимовыручкой, уважением к старшим, дорожат родственными отношениями. Несомненно, что правда как отражение объективной реальности также воплощается в языке. Привлекает внимание и тот факт, что журналист, исповедующий ислам, согласно предписанным в кодексе нормам, должен пропагандировать идеалы ислама в обществе и отстаивать его основополагающие принципы. Следовательно, через язык распространяются религии.

Общие принципы профессиональной этики воплощены в Кодексе профессиональной этики российского журналиста, одобренного Конгрессом журналистов России 23 июня 1994 года в Москве. Здесь также, как и во многих других документах, подчеркивается то, что журналист должен быть «подотчетным», т.е. нести ответственность за неправильное изложение фактов путем опровержения ранее представленной информации. С помощью кодекса регулируется недопущение просачивания в прессу сведений, относящихся к секретным, не предназначенных для массового распространения. Язык как форма сохранения закрытой информации также заслуживает признание, в чем проявляется одно из направлений деятельности в области обеспечения лингвистической безопасности.

В то же время важно оговориться, что в некоторых документах разрешается нарушать конфиденциальность в острых ситуациях. Приведем пример статью 5.1. Кодекса этики журналиста Республики Казахстан: «Журналист принимает самостоятельное решение о раскрытии или сохранении конфиденциальности источника информации, если произошло сознательное искажение события, либо его раскрытие является единственным способом предотвратить панику, политическую или

социально-экономическую дестабилизацию, либо материальный ущерб общенационального масштаба»(9). Примечательно, что именно в казахстанском кодексе открыто говорится о возможных случаях несоблюдения сохранения секретных сведений.

«Каноны журнализма» – функционирующий сегодня первый этический кодекс США, разработанный Американским обществом издателей газет в 1923 г. «Составители выделили несколько главных «канонов» профессии журналиста: ответственность, независимость, искренность, правдивость, беспристрастность, добросовестность и благопристойность»(1, 139). Здесь подчеркивается, что основополагающая функция газеты – сообщение человечеству о поступках, чувствах и мыслях людей. Поэтому профессия журналиста требует высокой степени интеллигентности, знаний, опыта, а также естественной и природной наблюдательности и сообразительности. Все это проявляется на языковом уровне.

В 1-й статье Декларации принципов Американского общества редакторов газет говорится: «Американская пресса стала свободной не только для информирования людей или предоставления им дискуссионной трибуны, но и для независимого надзора за управляющими структурами общества, в том числе – за поведением государственных органов на всех уровнях»(10). Как мы можем убедиться, прерогативам языка нет предела. Посредством него можно оказывать влияние даже на верхушки власти, более того, это действенное орудие в борьбе с произволом со стороны высокопоставленных чиновников. Обратим внимание на то, что во второй статье заявляется о необходимости постоянно следить за тем, чтобы общественные вопросы решались в присутствии публики. Именно язык обладает силой соединять власть и общество, выставлять на всеобщее обсуждение социально значимые вопросы. В четвертой статье говорится, что «редакционные статьи, аналитические статьи и комментарии должны соответствовать тем же стандартам точного соответствия фактам, что и новости»(11). Способ изложения материала в смысле объективности изложения информации должен опираться только на точные факты, проверенные сведения.

Преимуществом большинства зарубежных производственных этических кодексов является подробность и детальность изложения. Этический кодекс калифорнийской компании «Найт Ридер», принятый в 2002 году, начинается с самокритики: составители заявляют, что не могут охватить все частные случаи затруднительных ситуаций. Несмотря на это, кодекс отразил много существенных моментов, не ограничиваясь

отношениями лиц, участвующих в создании журналистского материала: журналиста, редактора, героев, читателей. Настоящий кодекс также определяет норму поведения в семье, что, по мнению авторов кодекса, также влияет на работу сотрудников. В кодекс включен и такой аспект, как внесение лепты в защиту окружающей среды. Долгом журналиста является своевременное сообщение о фактах нанесения вреда природе, предупреждения случаев пренебрежительного отношения к полезным ископаемым, земельным ресурсам, флоре и фауне.

Остановимся на Этических нормах газеты «Вашингтон пост». В одном из пунктов указывается, что нежелательна связь с правительством. Это делается для того, чтобы не чувствовать себя перед властью обязанным и скованным. Простой народ, его интересы, его права и свободы – вот те главные принципы журналиста данной редакции. В этом проявляется обслуживающая прежде всего народ функция языка. Демполитизация языка также представляет большой интерес. Журналисты не должны быть членами каких-либо политических партий, общественных движений и т.д. На это особо акцентируется внимание в кодексе. Язык должен служить формированию плюрализма мнений, критического взгляда и собственной точки зрения. Более того, не приветствуется, чтобы родственники журналистов работали в вышеупомянутых структурах. Если же такие случаи наблюдаются, об этом должны быть осведомлены редакторы отделов СМИ. Точность – наша задача, честность – наша защита. Таков лозунг составителей кодекса. Это мнение об отлучении от политики разделяют также составители Этического кодекса газеты «Нью-Йорк таймс». В пятом разделе под названием «Участие в общественной жизни» подчеркивается: «Журналисты не должны принимать участия в политике. Сотрудники имеют право голосовать, но не должны делать ничего, подвергающего сомнению их профессиональный нейтралитет»(12).

Остановимся на следующем отрывке. «Вашингтон пост» уважает хороший вкус и нормы приличия, понимая при этом, что эти понятия в обществе постоянно изменяются. Оскорбительное для прошлого поколения выражение часто является повседневным для нынешнего. Тем не менее, мы всегда избегаем похотливых и нецензурных выражений, кроме тех случаев, когда без их употребления исказится смысл публикации. В любом случае такие выражения не используются без разрешения заместителя редактора»(13). Весьма значима роль омбудсмана в урегулировании спорных вопросов в языке. В переводе с древнескандинавского слово «омбудсмен» означает «человек, который следит за тем, как чистят трубы и убирают с

улиц снег, лед и мусор». Сейчас это независимый сотрудник газеты, занимающийся расследованиями и разбирательствами жалоб читателей. Противники упрекают омбудсменов в том, что они лишают читателей возможности напрямую связываться с автором и редактором. Но практика показывает, что их деятельность позволяет значительно сократить судебные процедуры, которые чреваты как материальным, так и моральным ущербом, избежать дальнейшего разочарования аудитории в прессе.

В практике британских общенациональных газет эта должность впервые была введена в 1997 году в газете «Гардиан». О неоднозначных случаях, сомнительных и недостоверных трактовках публикаций на страницах этой газеты рассказал в своей книге Иан Мэйс, опубликованной им в рамках своей еженедельной авторской колонки «Открытая дверь» за период 1997–2005 гг. Он приводит много различных историй, связанных с нарушениями в манере изложения. 1 декабря 1997 года в рубрике «Колесо» была опубликована статья «Пожалуйста, отвяжите меня, я хочу ехать свободно», где предлагалось насладиться прелестями нестесненной езды всей семьей, когда дети освобождены от «оков» ремней безопасности. В редакцию пришли жалобы от читателей, которые лишились своих родных из-за несоблюдения правил дорожной безопасности. Как оказалось, один из читателей потерял дочь, которая сидела на заднем специально предназначенном для перевозки детей кресле лицом вперед. Если бы она сидела лицом назад, то перелом шеи не унес бы жизнь маленькой девочки. Отсюда следует, что язык должен быть нечто большим, чем сухое изложение сугубо своего мнения, что возможно в некоторых жанрах. Журналист должен хорошо обдумать, как будет воспринят текст другими читателями, раз он пишет в массовых изданиях, а не в личном дневнике.

В нашей стране действуют два основных институциональных документа, регулирующих нравственное поведение журналистов: 1) Этический кодекс журналистов печатных средств массовой информации и информационных агентств, принятый Общественным фондом развития и поддержки печатных средств массовой информации и информационных агентств и 2) Кодекс этики профессионального журналиста Национальной ассоциации электронных средств массовой информации Узбекистана.

В Кодексе фонда есть такие строки: «проявлять уважение к власти как важному социальному институту, предназначенному осуществлять управление общественной жизнью». Как мы выше проанализировали, большинство зарубежных кодексов не уделяет такого специального внимания власти, стараясь даже в какой-то мере отстраниться от нее. В

целом, в отечественных кодексах отражены те же актуальные вопросы, отражающие принципы работы квалифицированного журналиста.

Если рассмотреть тексты кодексов, можно обнаружить их несовершенство с точки зрения использования языка, хотя оправданием им служит их более широкие функции по своему предназначению.

Разработанный и предложенный доктором филологических наук Х. Дустмухаммадовым Этический кодекс журналистов Узбекистана также заслуживает внимания, хотя пока он еще не принят. В разделе «Условия подготовки материалов» ученый пишет, что журналист должен учитывать контингент, психологию читателей. Получается, что манера подачи информации, способ изложения материала должны быть максимально приближены потребностям аудитории.

Этические кодексы – важный механизм регулирования профессиональной деятельности. Письменное закрепление норм и правил помогает и журналистам, и редакторам – одни знают к чему стремиться и какими принципами руководствоваться, другие – что требовать с подчиненных.

В завершение отметим одну проблему, решение которой должны найти специалисты. Как известно, международные договоры, подписанные государством, должны, во-первых, быть имплементированы в национальные законы, во-вторых, иметь приоритет перед местным законодательством. Поэтому есть правовая максима, согласно которой, если национальное законодательство входит в противоречие с нормами международного права, то применяются нормы международного права. Но известно, что правила лингвистической безопасности проявляются более в национальном языке, а через него в национальных традициях и обычаях, которые, в свою очередь, выражают национальные интересы.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Актуальные проблемы саморегулирования СМИ/Под ред. Г.В.Винокурова, А.Г.Рихтера, В.В.Чернышова. – М.: Институт проблем информационного права, 2005. – 454 с.
2. Бюро представителя ОБСЕ по вопросам свободы СМИ Миклош Хараст. Путеводитель по саморегулированию СМИ. Все вопросы и ответы. Вена 2008. Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/book287.pdf>
3. Корконосенко С. Правовая и этическая культура журналиста. (Журналистская этика). Режим доступа: http://evartist.narod.ru/text5/65.htm#%D0%B7_05
4. Мэйс И. Работа над ошибками. Опыт омбудсмена газеты «Гардиан». – М.: Институт проблем информационного права, 2005. – 336 с.
5. Официальный сайт Общественной коллегии по жалобам на прессу. Режим доступа: <http://www.presscouncil.ru/index.php/samoregulirovanie/v-mire>.

6. <http://presscouncil.ru/index.php/teoriya-i-praktika/dokumenty/754-deklaratsiya-printsipov-povedeniya-zhurnalista-mezhdunarodnoj-federatsii-zhurnalistov>.
7. <http://files.school-collection.edu.ru/dlrstore/39141622-5991-11da-8314-0800200c9a66/zurnalist.htm>
8. <http://www.sedmitza.ru/text/284666.html>
9. <http://www.inform.kz/rus/article/2506438>
10. http://studbooks.net/19026/zhurnalistika/kodeksa_zhurnalistskoy_etiki
11. http://www.jur-portal.ru/work.pl?act=handbook_read&subact=1046085&id=550512